

# 合気道倫理憲章

Aikido Rinri Kensho

1. 合気道はお互いに切磋琢磨し合って稽古を積み重ね、心身の錬成を図る

1. Aikido wa otagai ni sessa takuma shiatte keiko wo tsumikasane, shinshin no rensei wo hakaru

ことを目的とする。合気道是以不段練習互相切磋琢磨達成修養身心為目的  
koto wo mokuteki to suru.

2. 日々の稽古を通じて相手を理解し、尊重する心を養う。以って至誠の人、

2. Hibi no keiko wo tsujite aite wo rikai shi, soncho suru kokoro wo yashinau. Motte shisei no hito,

調和の取れた真心の人となる。經由日常的練習養成理解對方尊重對方進而成為  
chowa no toreta magokoro no hito to naru. 至誠調和真性情之人。

3. 合気道の精神: “合気とは「愛」であり、あらゆるものを愛護することを自己の

3. Aikido no seishin : “Aikido toha [ai] de ari, arayuru mono wo aigo surukoto wo jiko no

使命として完遂するのが真の武の道である。合気とは自己に打ち勝ち、敵の戦う  
shimei to shite kansui surunoga shin no bu no michi de aru. Aikido toha jiko ni uchikachi, teki no tatakau

心をなくす、いや、敵そのものをなくしてしまう絶対的な自己完成への道なので  
kokoro wo nakuru, iya, teki sonomono wo nakushite shimau zettaiteki na jikokansei he no michi nanode

ある。” (植芝盛平翁「合気道」より抜粋)

aru.” (Ueshiba Morihei oh 「Aikido」 yori bassui (Excerpt))

合気道の精神: 所謂合気就是[愛]. 愛護所有事物為自我使命才是真正的武道. 合気是戰勝自己.  
不僅要化解敵人戰鬥之心更是完成無有敵人絕對自我的修練法門.

以上、合気道倫理憲章を制定する。

平成27年1月5日

公益財団法人 合気会

理事長 植芝 守央

## Ethic Charter of Aikido

1. The aim of Aikido is to strengthen mind and body accumulating daily training and hard work together with our fellow practitioners.

2. In daily training it is important to cultivate a mental attitude of understand and respect for our training partners. In this manner, one seeks that one becomes a well-balanced person of sincerity and devotion

3. The Spirit of Aikido: Aiki means Love. To accomplish the mission and responsibility to cherish and protect all things is the true way of Budo. Aiki also means to overcome one's ego and extinguish your opponent's will to fight. Thus, Aikido becomes a way to enable an absolute self-improvement by erasing the existence of the opponent itself.

(Excerpt from 'Aikido' by Mr. Morihei Ueshiba)

Hereinbefore, we establish our Ethic Charter of Aikido.

January 5<sup>th</sup>, 2015

Aikikai Foundation

Chairman Moriteru Ueshiba